

4 - An Unexpected Visitor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Flio

That should do it.

[00:08] Flio

I put up a barrier around the house,

[00:10] Flio

so we'll know right away
if any demons come in.

[00:13] Fenrys

That's a relief.

[00:15] Fenrys

If that annoying cat comes here again,

[00:17] Fenrys

I'll send her back myself this time.

[00:21] (Flashback) Uliminas

I'm comin' for *mew*!

[00:23] (Flashback) Uliminas

Meow!

[00:25] Fenrys

Arggh! Just remembering her is making me mad!

[00:29] Flio

Take it easy, Rys.

[00:30] Fenrys

You're awfully nice to her after
she attacked us like that.

[00:36] Flio

I'm not being nice or anything.

[00:40] Flio

I just...

[00:42] (Flashback) Uliminas

Fenrys! Surely *mew* are aware that

[00:45] (Flashback) Uliminas

this man is the one who wiped out your
brother, Fengaryl, and his forces!

[00:54] Fenrys

What's the matter?

[00:56] Flio

Oh, it's nothing.

[00:58] Fenrys

I see.

[01:02] Fenrys

Well, let's go home!

[01:04] Flio

S-Sure.

SIGN An Unexpected Visitor

[02:41] Byleri

You're looking at your status screen again?

[02:44] Blossom

Man, talk about crazy.

[02:51] Blossom

I mean, I still can't believe I
have the Dragon Slayer title now.

[02:59] Belano

This is the legendary hoe that
removed the dragon's head.

[03:03] Blossom

C-Cut it out!

[03:05] Blossom

That makes it sound a lot less cool.

[03:09] Belano

Where are you going, Balirossa?

[03:11] Balirossa

To hunt today's share of magic beasts.

[03:20] Byleri

Balirossa is very self-disciplined,
going out to train like that every day.

[03:24] Blossom

Well, it's thanks to him that
I got this title, after all.

[03:27] Blossom

I gotta get stronger myself
so I can kill monsters

[03:31] Blossom

that are at least rank C, like her.

[03:34] Belano

I'll work hard, too.

[03:39] Balirossa

I...

[03:41] Balirossa

wanted that title, too!

[03:44] Balirossa

"Dragon Slayer" is a title

[03:46] Balirossa

*so extraordinary that it's equivalent
to a random wanderer earning a peerage!*

[03:51] Balirossa

It's every up-and-coming adventurer's dream!

[03:55] Balirossa

And now I've fallen behind!

[03:57] Balirossa

If only I'd gotten that title...

[04:01] Balirossa

*I could've gotten back the
noble status my household lost,*

[04:04] Balirossa

and my family might've even been invited

[04:06] Balirossa

*to live in the capital again, like
when my father was a knight...*

[04:14] Gholl

Pardon me.

[04:17] Gholl

I've come here because I heard that
an old friend of mine lives nearby.

[04:21] Gholl

Do you know this area?

[04:22] Balirossa

Who is he?

[04:23] Balirossa

*He's so lightly equipped in a
forest full of magic beasts...*

[04:27] Balirossa

Yes, I know it well.

[04:29] Balirossa

Would your old friend happen to be Sir Flio?

[04:33] Balirossa

Or is it, perhaps, his wife?

[04:36] Gholl

It is his wife.

[04:38] Balirossa

Ah. Is it, now?

[04:41] Balirossa

That must mean...

[04:42] Balirossa

You're with the Dark Army.

[04:47] Balirossa

What do you want from a woman
who's cut ties with the Dark Army?

[04:50] Balirossa

Depending on your answer,

you may be facing me in battle.

[04:55] Gholl

I am indeed a part of the Dark Army,

[04:58] Gholl

but I'm only here today to check
on her. I bear no ill will.

[05:03] Gholl

I will take my leave.

[05:10] Balirossa

In that case...

[05:11] Balirossa

I will turn back, as well.

[05:14] Gholl

Please give Fenrys a message for me.

[05:16] Gholl

Ask if she would like to chat
about the past over tea sometime.

[05:20] Balirossa

Understood.

[05:22] Balirossa

My name is Balirossa. What is yours?

[05:27] Gholl

Ghozal.

[05:31] Balirossa

Ghozal? What a strange name.

[05:35] Flio

Hey! Balirossa!

[05:38] Flio

Are you okay? You're not hurt, are you?

[05:40] Balirossa

I-I'm fine. A member of the
Dark Army was just here.

[05:44] Balirossa

His name was Ghozal.

[05:45] Fenrys

Ghozal?

[05:49] Fenrys

Honestly... If he had to use a fake name,
couldn't he have picked a better one?

[05:54] Balirossa

Fake?

[05:55] Flio

We came because the barrier caught
something, and what we saw shocked us.

[05:59] Flio

You were...

[06:04] Flio

talking to someone whose status screen displayed the title "Dark One"!

[06:07] Balirossa

What?

[06:11] Balirossa

Y-Y-You're joking, right?

[06:13] Fenrys

Why would we lie about that?

[06:16] Fenrys

That was definitely the Dark One.

[06:18] Fenrys

His real name is Gholl.

[06:20] Balirossa

I-I just raised my sword against... th-the Dark One...

[06:25] Balirossa

Y-Yikes... I'm going to be killed!

SIGN The Next Day

[06:31] Fenrys

You really did come here?

[06:33] Gholl

It's been a long time, Fenrys.

[06:36] Flio

My name is Flio.

[06:38] Flio

You're... Ghozal, right?

[06:41] Gholl

Yes.

[06:41] Flio

Please, come inside.

[06:44] Gholl

How is he so completely calm in my presence?

[06:49] Balirossa

Lady Rys, I'm going to hang up the laundr—

[06:58] Gholl

I hear...

[07:01] Gholl

you hosted my subordinate recently.

[07:04] Balirossa

Why am I included in this?!

[07:06] Balirossa

And right next to him?!

[07:09] Fenrys

And what brings you here?

[07:12] Fenrys

To try to get revenge?

[07:14] Flio

Rys...

[07:16] Balirossa

My back's given out! I can't stand up!

[07:19] Gholl

I dislike beating around the bush.

[07:22] Gholl

Flio, would you care to join the Dark Army?

[07:25] Flio

What? Me?

[07:30] Flio

I must decline.

[07:31] Gholl

Even after I have personally invited you?

[07:34] Gholl

But King Klyrode must desire
your power more than anything.

[07:40] Gholl

Why do you live in hiding
here, rather than serve him?

[07:43] Flio

I don't think it makes sense for me to side
with humanity just because I'm human.

[07:49] Flio

Also, I'm not from this world,

[07:52] Flio

so I don't even know why you
people are fighting this war.

[07:57] Gholl

No one has explained it to you?

[07:59] Fenry's

My husband does not wish to fight.

[08:02] Fenry's

So what reason is there to talk about it?

[08:05] Gholl

I see. The reason for the war, eh?

[08:09] Gholl

It is unlikely anyone exists who
knows the true reason we fight.

[08:15] Gholl

The war between humans and demons
has persisted for 500 years,

[08:19] Gholl

since the first Dark One's ascent.

[08:23] Gholl

For 500 years?

[08:25] Gholl

Yes.

[08:26] Gholl

The first Dark One came here from another world to try to take over this one.

[08:31] Flio

From another world?

[08:33] Gholl

He was accepted by demons who, at the time, were being oppressed by humans.

[08:39] Gholl

Thus the war broke out between demons who accepted a foreign ruler

[08:41] Gholl

and the humans who had rejected him, or so they say.

[08:45] Fenry's

Were you listening to anything I said?

[08:48] Fenry's

Why did you just explain all that like it was natural?

[08:50] Gholl

The longer a war drags on, the more ill will accumulates.

[08:56] Gholl

It will not be easy to stop it now.

[08:59] Flio

Do you personally wish to stop the war, Ghozal?

[09:06] Gholl

After twelve generations of Dark Ones, ideologies change.

[09:10] Gholl

I, the current Dark One, have no interest in ruling the world.

[09:15] Gholl

But...

[09:20] Gholl

I am the king of demons.

[09:22] Gholl

I cannot allow one who poses such a threat to the demons

[09:25] Gholl

to fall into the hands of the humans!

[09:31] Gholl

Flio, take my advice.

[09:35] Gholl

Join me.

[09:36] Flio

You overestimate me.

[09:38] Flio

Besides, I have no intention of siding exclusively with either humans or demons.

[09:56] Gholl

How headstrong you are!

[09:58] Gholl

And it was this obstinance that led you to reject the king's offer, was it?

[10:03] Flio

I'm glad you're so quick to understand.

[10:07] Gholl

This doesn't mean that I've given up.

[10:10] Gholl

I will be back.

[10:12] Gholl

To think there could be a human who is entirely unfazed by my presence,

[10:16] Gholl

and one in addition to Flio, no less.

[10:20] Gholl

What an interesting woman.

[10:28] Blossom

Balirossa? You okay?

[10:31] Balirossa

Why is this happening to me?

[10:39] Balirossa

Oh, right...

[10:41] Balirossa

I went to bed after that yesterday, and stayed there.

[10:45] Balirossa

I shouldn't have done that to all of them.

[10:48] Balirossa

I apologize for last night, everyone.

[10:50] Blossom

B-Balirossa...

[10:53] Flio

Morning.

[10:55] Gholl

Ah!

[10:56] Gholl

If it isn't Balirossa!

[10:59] Gholl

I was just enjoying some breakfast.

[11:02] Gholl

Fenrys's cooking is quite delicious!

[11:05] Fenrys

Please leave as soon as you've finished that, all right?

[11:09] Fenrys

My husband won't change his mind,

[11:11] Fenrys

and besides, when visiting someone's home, you're supposed to avoid meal times!

[11:16] Flio

Easy, now, Rys.

[11:18] Ghol

What is it? Come on over.

[11:20] Balirossa

N-N-N-Not when I'm dressed like this!

[11:22] Balirossa

P-P-P-Pardon me!

[11:25] Ghol

Oh? She has quite the modest side, I see.

[11:42] Ghol

If it isn't Balirossa.

[11:45] Ghol

I wished to speak with you.

[11:47] Balirossa

I-I-I-I-I...

[11:48] Balirossa

I must get to my sword training!

[11:54] Ghol

Ah, if it isn't Balirossa.

[11:57] Balirossa

I-I must go to the river to wash my clothes!

[12:13] Balirossa

I must go collect firewood!

[12:15] Balirossa

Oh? She is quite the hard worker.

[12:21] King

A demon has been frequently visiting the home of that adventurer?

[12:25] Soldier1

Yes, sire.

[12:26] Soldier1

According to reports from our spy,

[12:29] Soldier1

a suspicious man who frequently visits the adventurer Flio's home

[12:32] Soldier1

was seen vanishing into the demons' territory multiple times.

[12:37] King

He dares to ignore my summons over and over,

[12:42] King

and instead sides with the Dark Army?!

[12:46] King

Well, then, I will send soldiers to—

[12:48] Princess

Please wait, Father.

[12:51] Princess

We are not yet certain that he has
joined forces with the Dark Army.

[12:55] Princess

If you send soldiers now,

[12:57] Princess

it may upset Sir Flio and drive
him to join the Dark Army.

[13:02] Princess

I think it would be better to
have a conversation with him.

[13:04] King

A conversation?

[13:06] Princess

Yes.

[13:07] Princess

Rather than simply summon Sir Flio,

[13:09] Princess

you must listen to what
he has to say, as well.

[13:12] Princess

What's important is to compromise
and reach an understanding.

[13:16] King

Be silent, first princess!

[13:19] King

Do you think these ideals of yours

[13:21] King

are enough to keep a nation running? Please!

[13:24] Princess

But...

[13:25] Golden-Haired Hero

What's all this grumbling about?

[13:28] Princess

Hero...

[13:29] King

Ah! You've left your fortress
in the south to visit us?

[13:33] Golden-Haired Hero

Give me soldiers.

[13:36] Golden-Haired

If he won't obey your demands
willingly, then make him obey!

[13:44] Uliminas

Dark One, where are *mew* going?

[13:47] Gholl

To that man's home.

[13:49] Uliminas

But *mew* know it's dangerous
to keep going there alone.

[13:52] Gholl

Dangerous?

[13:54] Gholl

He was far more understanding than a
certain king who won't even listen.

[14:00] Gholl

If I have a chance to win him
over, I should. Do you not agree?

[14:04] Uliminas

Y-Yes, I agree with *mew*,

[14:07] Uliminas

but everyone here is awaiting your orders.

[14:10] Gholl

I am considering the best
time to move our troops.

[14:15] Uliminas

There are *nyow* some among our
ranks who speak ill of Lord Gholl

[14:19] Uliminas

for visiting that man so frequently.

[14:22] Uliminas

All to win him over...

[14:24] Uliminas

Is that really all *mew* are after, Lord Gholl?

[14:32] Fenrys

What are you up to, Darling?

[14:36] Flio

Actually, I've been thinking of selling
gear made of dragon scales in town,

[14:40] Flio

and I'm working on a prototype.

[14:42] Fenrys

Oh! It looks like it turned out wonderfully!

[14:45] Flio

I need to go through more trial and
error to produce one worth selling.

[14:49] Flio

I want to make this business successful
so we can support ourselves.

[14:58] Fenrys

Darling, are you sure that was right?

[15:02] Flio

What was right?

[15:03] Fenrys

If you worked for the
hero as the king ordered,

[15:06] Fenrys

you'd be earning rewards far
greater than you are now.

[15:12] Fenrys

You could have used your
abilities to the fullest, too.

[15:18] Fenrys

Could it be that you chose not to
fight the Dark Army because of me?

[15:24] Flio

It's not that.

[15:26] Fenrys

Really?

[15:28] Fenrys

Since you're so kind, I thought
perhaps you were worried about that.

[15:32] Flio

I'm not nearly as kind
as you imagine me to be.

[15:37] Flio

It's just...

[15:39] Flio

Now that I know I have such incredible power,

[15:43] Flio

I'd rather not fight anyone
if I don't have to.

[15:48] Fenrys

That's what people call being kind, you know.

[15:51] Fenrys

I admire that part of you
just as much as the rest.

[15:58] Flio

Rys...

[16:02] Fenrys

I bet that's Ghozal again.

[16:04] Flio

But the barrier didn't detect any demons...

[16:07] Byleri

S-Sir Flio!

[16:12] Golden-Haired Hero

So you are the adventurer Flio?

[16:15] Flio

Yes...

[16:16] Golden-Haired Hero

I know exactly what you're up to.

[16:20] Fenrys

Darling, shall I kick him to the curb?

[16:23] Flio

No, it's all right.

[16:25] Golden-Haired Hero

I hear you've been in
contact with the Dark Army.

[16:28] Golden-Haired Hero

I'll give you a choice.

[16:30] Golden-Haired Hero

You become my subordinate and set
out to defeat the Dark One...

[16:35] Golden-Haired Hero

Or!

[16:40] Golden-Haired Hero

I determine you to be a Dark Army
informant and cut you down right here!

[16:49] Golden-Haired Hero

Nailed it!

[16:50] Golden-Haired Hero

*That's gonna make the top three
best climax scenes of my life!*

[16:56] Golden-Haired Hero

*Ah, so overwhelmed by my aura
that you can't even speak, eh?*

[17:00] Golden-Haired Hero

Well, no helping that.

[17:02] Golden-Haired Hero

Soon enough, I will become a true hero,

[17:05] Golden-Haired Hero

as well as a legend of this world!

[17:08] Golden-Haired Hero

*All I need to do is defeat the Dark
One with him as my subordinate!*

[17:13] Flio

Well, that's a problem.

I don't want to choose either.

[17:16] Golden-Haired Hero

What?

[17:17] Flio

I'm sorry to say so after you
brought all these people here,

[17:22] Flio

but I have no intention of siding
with either you or the Dark Army.

[17:26] Golden-Haired

Uh-huh.

[17:30] Golden-Haired Hero

So you choose to die a traitor
who betrayed his kingdom?

[17:34] Flio

No, what I said was...

[17:35] Balirossa

This is tyranny, Hero!

[17:37] Blossom

That's right! Listen to
what we have to say, too!

[17:41] Byleri

Sir Flio is not a traitor!

[17:46] Golden-Haired Hero

I had heard some people
were working with this guy.

[17:49] Golden-Haired Hero

You must be those people.

[17:53] Golden-Haired Hero

I could arrest all of
you for treason, as well,

[17:57] Golden-Haired Hero

but I'll let this slide.

However, in return...

[17:59] Golden-Haired Hero

You must assist me in convincing this man.

[18:07] Flio

No way out of this.

[18:09] Flio

I can't cause trouble for
Balirossa and the other knights.

[18:13] Fenrys

What are you going to do, Darling?

[18:19] Flio

I can't choose either option,
and I don't want to fight here,

[18:23] Flio

so we'll go somewhere else.

[18:25] Flio

Is that okay, Rys?

[18:27] Fenrys

Yes! I'll go with you, Darling!

[18:31] Golden-Haired Hero

What?!

[18:32] Balirossa

Sir Flio, allow us to accompany you, as well.

[18:36] Flio

Huh? But you guys are...

[18:38] Balirossa

We have been taught since we were children

[18:40] Balirossa

that demons were enemies
that had to be defeated.

[18:43] Balirossa

But while living with you and Lady Rys,

[18:47] Balirossa

we have begun to doubt that.

[18:50] Balirossa

Is fighting them really
the right thing to do?

[18:56] Balirossa

Worse yet,

[18:57] Balirossa

if I were to shamelessly follow someone
who threatens innocent citizens,

[19:00] Balirossa

I could never face my father,
a once-brilliant knight!

[19:04] Blossom

Balirossa's right!

[19:06] Byleri

Please take us with you!

[19:08] Belano

Please.

[19:10] Golden-Haired Hero

What are you saying?! You think
you can escape this encirclement?!

[19:14] Flio

Fine.

[19:15] Golden-Haired Hero

Eh?!

[19:16] Golden-Haired Hero

L-L-L-Learn your place!

[19:18] Flio

Teleportation!

[19:24] Golden-Haired Hero

Give me a break!

[19:26] Golden-Haired Hero

A maggot like you can use
a spell that I can't?!

[19:40] Soldier3

Th-They disappeared?

[19:42] Soldier4

The house and fields, too...

[19:43] Soldier5

It can't be! How can he use
Teleportation on this scale?!

[19:48] Soldier6

Hero!

[19:50] Golden-Haired Hero

What is it?!

[19:51] Soldier6

That man there is the demon who was
making contact with Adventurer Flio!

[19:55] Golden-Haired Hero

What?! G-Get him!

[19:58] Gholl

The house...

[20:01] Gholl

I see. This must be your doing.

[20:16] Gholl

It appears I will have to teach you a lesson!

[20:21] Gholl

All forces, hear me!

[20:23] Gholl

Assemble and launch an all-out attack
on the Magical Kingdom of Klyrode!

[20:28] Gholl

Show them what we demons are capable of!

[20:34] Uliminas

Seems like all of *mew* heard
the Dark One's voice!

[20:37] Uliminas

We have *mew* orders to mobilize!

[20:39] Uliminas

Don't *mew* dare fall behind!

[20:43] Soldier5

Th-That's...

[20:45] Golden-Haired Hero

Y-You gotta be kidding me!

[20:47] Golden-Haired Hero

Retreat! Retreat!

[20:49] Soldier6

W-Wait for us!

[21:02] Blossom

This is incredible!

[21:07] Byleri

The house and fields are just like they were!

[21:10] Belano

Where are we?

[21:11] Flio

Near a town called Houghtow to the west of the royal capital.

[21:15] Flio

I came here to sell some dragon materials not long ago.

[21:18] Blossom

Wow... We're pretty far from the capital, huh?

[21:23] Byleri

Now neither the hero nor the Dark One will be able to find us!

[21:30] Balirossa

Wh-What a relief.

[21:32] Blossom

Lucky break, huh? He seemed really into you.

[21:36] Flio

Sorry for putting you through all that, Rys.

[21:40] Fenrys

It's not your fault, Darling.

[21:43] Fenrys

Besides, as long as I get to stay with you,

[21:47] Fenrys

I'm happy to go anywhere at all.

[21:50] Flio

Thanks.

[21:51] Fenrys

I'm your wife. Why wouldn't I?

[21:54] Fenrys

Now, let's have dinner!

[21:56] Fenrys

I'm going to make a feast to celebrate our relocation!

[22:00] Byleri

Wow, I can't wait!

[22:02] Balirossa

I'll help you!

[22:04] Blossom

Man, I'm starving!

[22:06] Belano

Me, too.

[23:40] Balirossa

I wanted that title, too!

[23:43] Flio

Still can't forget that, huh?

[23:44] Balirossa as Gholl

You should be able to
earn a title, Balirossa.

[23:46] Balirossa

Huh?

[23:47] Balirossa as Gholl

"Dark One Killer." You know,
like how they say "old man killer."

[23:50] Balirossa as Gholl

Once you've charmed the Dark One,
you're a Dark One Killer!

[23:52] Flio

You're the strongest of all, Balirossa!

[23:53] Balirossa

S-Stop it!

[23:55] Balirossa as Gholl

Next time, "Until My Life Ends."

SIGN Next Time

SIGN Until My Life Ends

[23:57] Balirossa as Gholl

Look forward to it!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:43:30 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:43:31 UTC by whimsee